

УДК 811. 133. 1'36(045)

**О СИСТЕМЕ ЕДИНИЦ СОЧИНЕНИЯ
ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

Овсейчик Юлия Владимировна

Минский государственный лингвистический университет
(г. Минск, Беларусь)

В статье раскрываются основные характеристики системы французских сочинительных союзов: открытость, неравновесность, нелинейность, динамич-

ность. Дифференцируются ядерные и периферийные единицы сочинения, которые образуют четыре частные сложноорганизованные коэволюционирующие системы, репрезентирующие соединительное, разделительное, противительное, каузальное отношения.

Ключевые слова: сочинительные союзы, ядерные единицы, периферийные единицы, система,

The article presents the main characteristics of the French coordinators system: openness, non-equilibrium, non-linearity, dynamism. The nuclear and peripheral items of the coordination are differentiated, which form four particular complexly organized co-evolving systems, representing conjunctive, disjunctive, adversative, causal relations.

Keywords: coordinators, nuclear items, peripheral items, system.

Исследование посвящено системе французских единиц сочинения. Целью является определение характеристик системы французских единиц сочинения.

Основываясь на принципах Ж. Антуана, который различает сочинительные союзы и их заменители [5], в нашем исследовании мы дифференцируем ядерные и периферийные единицы сочинения. К ядерным единицам причисляются семь традиционно выделяемых сочинительных союзов, восходящих к латинским коррелятам (et < e/et, ni < ne/ni < nec, ou < o < aut, car < quare, or < Наc hora, mais < magis, donc < dum [10]) и функционирующих в роли реляторов начиная с IX–X вв. Эти единицы являются первообразными (фр. héréditaires), или первичными, средствами сочинительной связи [6]. Перечисленные единицы противопоставлены периферийным единицам, непервообразным, или производным, в терминологии Ф. Брюно «extrinsèques» [там же]. К периферийным единицам сочинения мы относим разнообразные неоднородные единицы (наречия, наречные обороты, предложные группы, причастия и т.д.). Они по-разному проявляют свои «строительные» свойства, выступая как «функциональные эквиваленты» ядерных сочинительных союзов [2].

В основу исследования положена концепция Г. Гийома о системе языка, согласно которой, язык есть «обширная, строго когерентная система, состоящая из множества систем, связанных между собой отношениями системной зависимости, которые их объединяют в единое целое» [3, с. 106].

Предполагаем, что вся совокупность существующих в языке средств оформления сочинения есть открытая, неравновесная, нелинейная, динамическая система. Открытость и неравновесность систе-

мы следует из регистрируемых изменений качественных характеристик исследуемых единиц, ее нелинейность и динамичность сопряжены с диагностируемыми изменениями количественных характеристик. Под качественными характеристиками мы подразумеваем семантические и функциональные свойства единиц, под количественными – их употребительность. Поясним сказанное.

Изначально система сочинительных союзов, объединенных на основании общего функционального свойства устанавливать связь между самостоятельными предикативными единицами, представляет упорядоченную и равновесную совокупность элементов с двумя центрами притяжения: «собственно» сочинение (*et (ni), ou, mais*) и «несобственно» сочинение (*car, donc, or*).

Открытость системы единиц сочинения предполагает ее взаимодействие с другими системами, в результате которого уже существующие лексические единицы начинают использоваться для новой функции. Этот процесс, «grounded in cognitive processes and usage factors» [7, с. 5], протекает очень медленно, в течение нескольких веков. Так, от момента первой письменной фиксации единицы до момента ее фиксации в лексикографических источниках как показателя связи проходит около ста–двухсот лет.

В результате обращения к лексикографическим и этимологическим источникам [8, 10] установлено постепенное и неравномерное обогащение системы единиц сочинения в разные исторические периоды развития французского языка.

Неравносность системы характеризуется способностью воспринимать различия во внешней среде. Эта характеристика, согласно утверждениям С. Крипке и Х. Патнэма, связана с тем, что человек готов пересмотреть имеющееся у него ранее представление о значении слов в свете новой информации или научных открытий, меняющих наше видение мира [11, 12]. Другими словами, усложнение деятельности приводит к многообразию связей и отношений между объектами внеязыковой действительности. Различные сегменты опыта человека в процессе освоения разного рода деятельности, требующие номинации соединительных, разделительных, противительных и каузальных отношений, обладают отличной когнитивной и прагматической значимостью. В ходе исторического развития французского языка каждая частная система (система соединительных, разделительных, противительных, каузальных связующих единиц) формируется с разной интенсивностью и выстраивается по

прототипическому принципу «ядро-периферия». Для номинации соединительных отношений выявлено 22 единицы, (*puis, de même (que)* и т.д.), разделительных отношений – 5 единиц (*ou bien, soit... soit* и т.д.), противительных – 13 единиц (*cependant, au contraire* и т.д.) и для обозначения каузальных отношений – 10 единиц (*en effet, alors* и т.д.)

В синергетическом ключе понятие нелинейности подразумевает возможность разных решений или путей эволюции системы при имеющихся начальных условиях. Нелинейность в математическом смысле означает определенный вид математических уравнений, которые могут иметь несколько качественно различных решений. Другими словами, множеству решений нелинейного уравнения «соответствует множество путей эволюции системы, описываемой этими уравнениями (нелинейной системы)» [4, с. 48.].

В развитие мысли о динамической системе сочинительных союзов приведем слова Ш.Балли: «Система языка – слишком сложная вещь в каких-то точках системы есть движение вперед, в каких-то – откат назад, и в каждый определенный момент очень трудно рассчитать этот языковой актив и пассив; это похоже на линию фронта, где одни части наступают, другие – остаются в арьергарде, а третьи – несут тяжелые потери, пораженные неприятельскими снарядами» [1, с. 67].

Синергетическое понимание нелинейности языковой системы, как и фигуральное представление о динамике в системе языка релевантны для системы французских единиц сочинения.

Неравномерное появление периферийных единиц приводит к разнонаправленным тенденциям в оформлении сочинительной связи в ходе исторического развития французского языка. В подтверждение сказанному приведем некоторые результаты нашего корпусного исследования, свидетельствующие о разнонаправленных тенденциях в употребительности как ядерных единиц, так и периферийных единиц сочинения.

На основании сопоставления данных пяти подкорпусов НКФЯ *Frantext*¹ установлено, что частотность ядерных союзов за более чем тысячелетний период развития языка снижается с 3,406 % до 0,836 %. Однако их количественное превосходство сохраняется во всех подкор-

¹ Корпус включает разножанровые тексты XI–XXI вв.: 59 документов общим объемом 2 829 657 словоупотреблений датированы 1 001–1299 гг. (период старофранцузского языка); 339 документов общим объемом 10 916 214 словоупотреблений – 1300–1499 гг. (период среднефранцузского языка); 352 документа общим объемом 16 751 287 словоупотреблений – 1600–1799 гг. (период классического языка); 1103 документа общим объемом 49 338 547 словоупотреблений – 1800–1980 гг. (период современного языка, *фр. moderne*); 554 документа общим объемом 42 312 582 словоупотребления – 1981–н/в. (период современного языка, *фр. contemporain*).

пусах по сравнению с периферийными единицами. Полученные данные подтверждают тезис Дж.К. Циффа о корреляции между частотой (или рангом) и возрастом единиц: среди самых частотных больше всего слов древнего происхождения [13].

В разные исторические периоды становления французского языка наличествуют определенные тенденции употребительности тех или иных единиц, оформляющих сочинительную связь. Так, например, соотношение употребительности ядерных и периферийных единиц в подкорпусе классического языка максимально приближено к Золотой Пропорции (62 % и 38 %), что свидетельствует о гармонизации соотношения между ядерными, периферийными единицами и их сочетаниями в указанный период.

Изложенное подтверждает представленную выше гипотезу о том, что вся совокупность французских эксплицитных единиц сочинения представляет открытую, неравновесную, нелинейную, динамическую систему, состоящую из четырех частных сложноорганизованных коэволюционирующих систем, репрезентирующих четыре типа отношений: соединительное, разделительное, противительное и каузальное.

Литература

1. Балли Ш. Язык и жизнь: пер. с фр. / вступ. ст. В. Г. Гака. – М.: Едиториал УРСС, 2009. – 230 с.
2. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка / В.Г. Гак. – М.: Добросвет, 2000. – 832 с.
3. Гийом Г. Принципы теоретической лингвистики: сборник неизданных текстов, подготовленный под руководством и с предисловием Рока Валена. Пер. с фр. / общ.ред., послесл. и коммент. Л.М. Скрелиной. – 4-е изд. – М.: ЛКИ, 2010. – С. 106.
4. Князева Е.Н. Основания синергетики: Синергетическое мировидение / Е.Н. Князева, С.П. Курдюмов. – М.: Либроком, 2010. – 240 с.
5. Antoine G. La coordination en français / G. Antoine. – 2 vol. – Paris: d'Artrey, 1958–62. – 1243 p.
6. Brunot F. La pensée et la langue. Méthodes, principes et plan d'une théorie nouvelle du langage appliquée au français / F. Brunot. – Paris: Masson, 1922. – 954 p.
7. Bybee J. Language Change / J. Bybee J. – Cambridge: Cambridge University Press, 2015. – 198 p.
8. Centre National des ressources textuelles et lexicales [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.cnrtl.fr/>. – Дата доступа: 28.02.2022.
9. Frantext. Национальный корпус французского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.frantext.fr/>. – Дата доступа: 14.03.2022.
10. Godefroy, F. Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous les dialectes du IXe au XVe siècle [Электронный ресурс] / F. Godefroy. – 10 vol. – P., 1881–1902. – Режим доступа: <http://micmap.org/dicfro/chercher/dictionnaire-godefroy/>. – Дата доступа: 16.03.2022.
11. Kripke, S. Naming and necessity / S. Kripke. – 12th ed. – Cambridge, MA.: Harvard University Press, 2001 [1972]. – 180 p.

12. Putnam, H. *Mind, Language and Reality* / H. Putnam. – London and New York: Cambridge University Press, 1975. – 487 p.
13. Zipf, G.K. *The psycho-Biology of Language* / G.K. Zipf. // *An Introduction to Dynamic Philology*. – Cambridge, MA.: The MIT. Press, 1968. – 336 p.